

helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **OK 33 PS-3**

Bruks- och installationsanvisning **OK 33 PS-3**

Product Manual **OK 33 PS-3**

Manuel produit **OK 33 PS-3**

Podręcznik produktu **OK 33 PS-3**

Návod k instalaci a použití **OK 33 PS-3**

Ohjauskeskus:

Styrcentral:

Control centre:

Panneau de commande:

Panel sterowania:

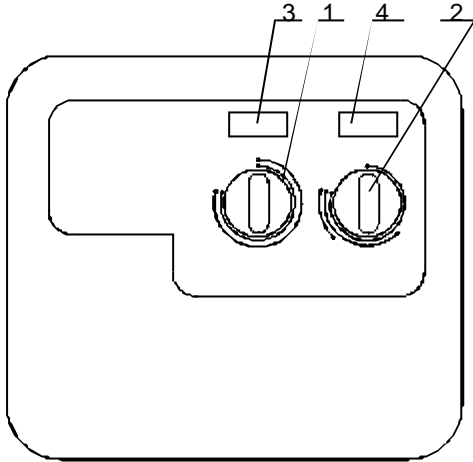
Ovládací panel

1410 – 33 – 1517-3



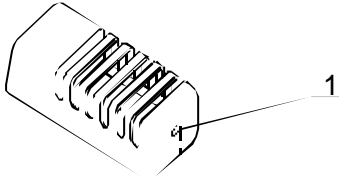
ASENNUS-JA KÄYTTÖOHJE

OHJAUSKESKUS 1410-33-1517-3 tai 1410-33-1917-3



1. Kellokytkin
2. Termostaatti
3. Kellotoiminnan valitsijakytkin
4. Saunavalokytkin

TUNTOELIN OLET 6-1



1. Lämpötilarajoittimen palautuspainike

OHJAUSKESKUKSEN JA TUNTOELIMEN ASENNUS

Ohjauskeskus asennetaan saunan ulkopuolelle. Mukana oleva tuntoelin kiinnitetään saunan seinälle, suoraan kiukaan yläpuolelle, 40 mm katosta. Poikkeaminen annetuista asennusohjeista aiheuttaa palovaaran.

LÄMPÖTILAN RAJOITIN

Tuntoelimessä oleva lämpötilanrajoitin katkaisee kiukaan koko lämpötehon, jos kiukaan lämpötila nousee saunan puuosille vaaralliseen arvoon. Lämpötilan laskettua voidaan rajoitin palauttaa painamalla palautuspainiketta, mikä sijaitsee tuntoelimen päädyssä. Tätä ennen on palautusreijän kalvo puhkaistava. Ennen palautusta on aina lämpötilanrajoittimen laukeamisen syy selvitettävä.

SAUNATERMOSTAATTI

Saunatermostaattia kääntäessä myötöpäivään saunan lämpötila nousee. Likimain haluttu saunan lämpötila, löydetään helpoimmin, kääntämällä termostaatti maximiasentoon ja antamalla lämpötilan nousta halutuksi. Tämän jälkeen termostaattia väännetään hitaasti pienemmälle kunnes se katkaisee ja jätetään siihen. Jos tämän jälkeen on tarvetta korjata säätöä, pitää termostaattia vääntää vähän kerrallaan, ja todeta vaikutus.

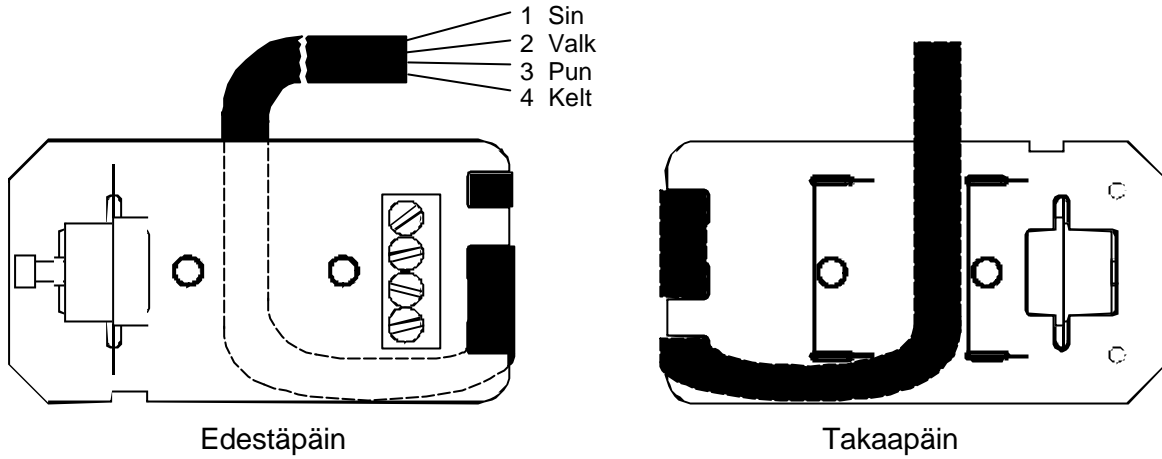
AIKAKYTKIMEN KÄYTTÖ

Kellokytkin toimii kiukaan pääkytkimenä, se on sähkökäyttöinen ja käyntiaika on 12 tuntia. Kellokytkimessä on kaksi asteikkoa A ja B. Haluttu asteikko valitaan sen yläpuolella olevasta kytkimestä.

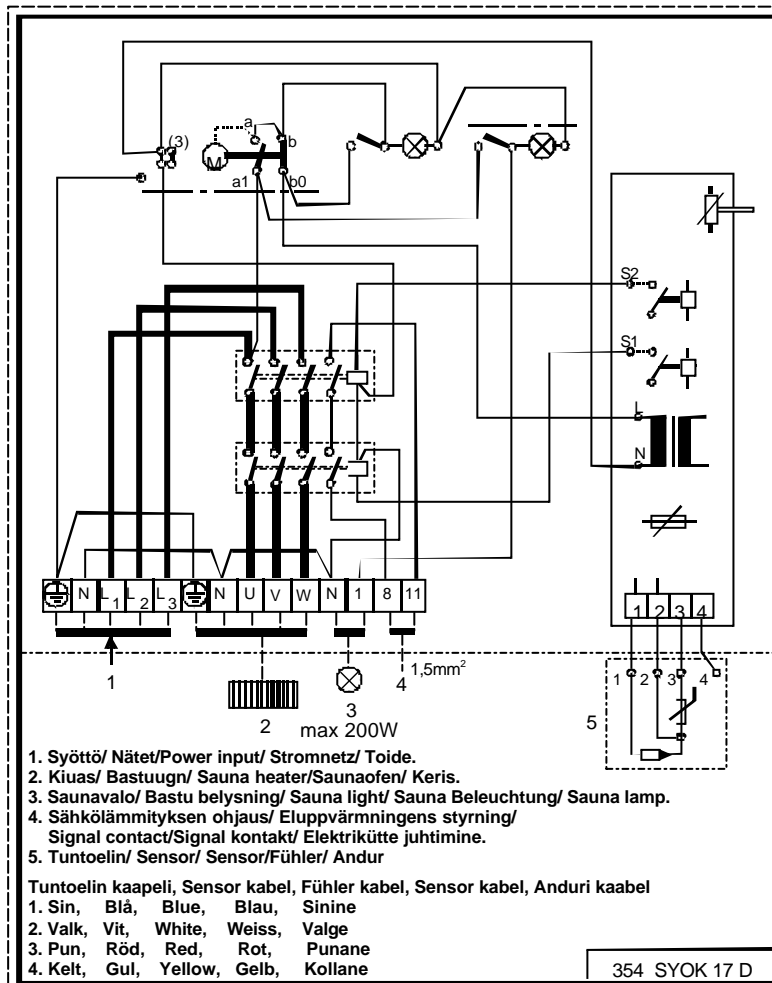
Asteikossa A on aika-alue mikä on jaettu kahteen osaan siten, että myötöpäivään käännettäessä on ensin toiminta-alue (1h-4h) jolloin kiuas lämpenee ja sen jälkeen esivalinta-alue (1h-8h).

Asteikko B on ilman esivalintamahdollisuutta, tällöin kiuas lämpenee koko alueella (1h-12h). Virta voidaan katkaista kiukaalta ennen toiminta-ajan päättymistä kiertämällä kellokytkin vastapäivään asentoon 0.

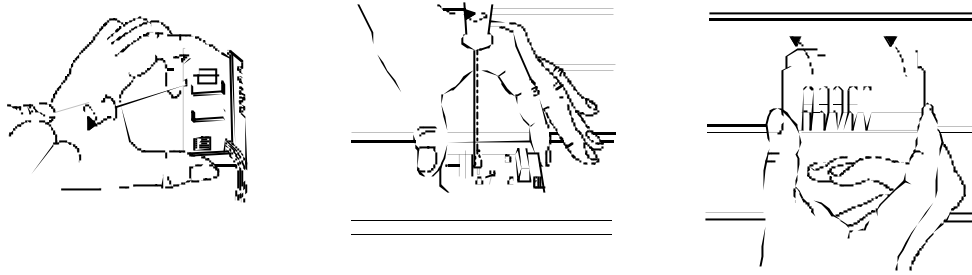
KYTKENTÄKAAVIOT



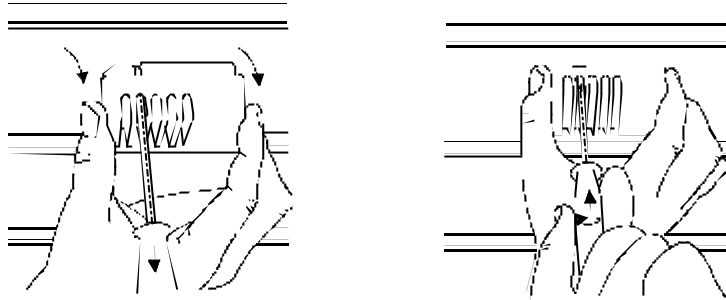
kiuas, ugn kW	sulake säkring	kaapeli kabel	kiuas, ugn kW	sulake säkring	kaapeli kabel	Saunavalaistuksen kaapeli Bastu belysningens kabel
3,0	10 A	5 x 1,5 mm ²	9,0	16 A	5 x 2,5 mm ²	2 x 2,5 mm ²
4,5	10 A	5 x 1,5 mm ²	10,5	16 A	5 x 2,5 mm ²	2 x 2,5 mm ²
6,0	10 A	5 x 1,5 mm ²	12,0	20 A	5 x 4 mm ²	2 x 4 mm ²
8,0	16 A	5 x 2,5 mm ²	15,0	25 A	5 x 6 mm ²	2 x 6 mm ²



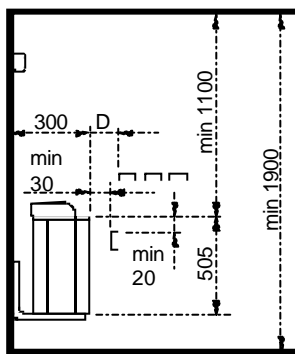
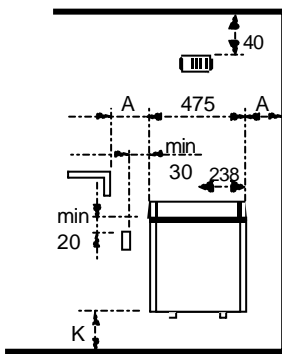
TUNTOELIMEN ASENNUS:



TUNTOELIMEN KANNEN AVAUS:



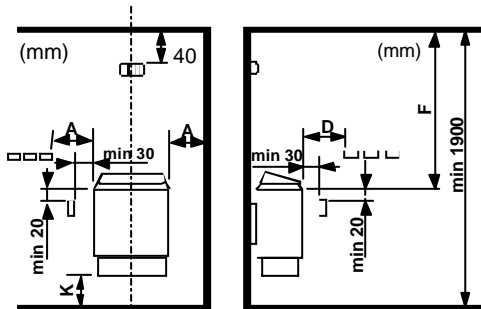
KIUKAAN MINIMI ASENNUSMITAT (mm) KIUUKAILLE:



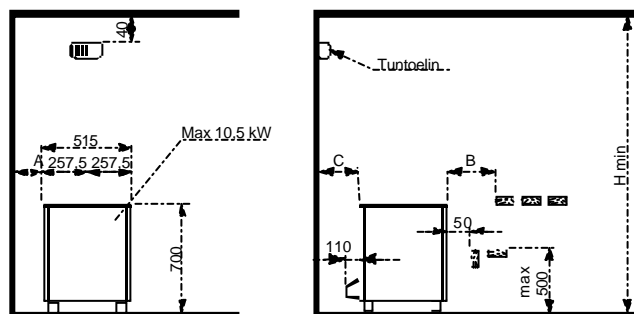
1714-45-04, 1714-60-04, 1714-80-04
1714-90-04, ja 1714-90-4012

Kiuas kW	Minimi mitat (mm)		
	A	D	K
4,5	40	80	120
6,0	45	100	120
8,0	75	130	150
9,0	80	150	150

1712-30-04, 1712-45-04, 1712-60-04
1712-80-04, 1712-90-04



1105-901, 1105-1051, 1105-1201, 1105-1501



Kiuas kW	Minimi mitat (mm)		
	A	D	F
3,0	30	50	1200
4,5	50	80	1200
6,0	70	100	1250
8,0	100	150	1250
9,0	100	200	1250

Kiuas kW	Minimi mitat (mm)			Mitta on Ehdoton C
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

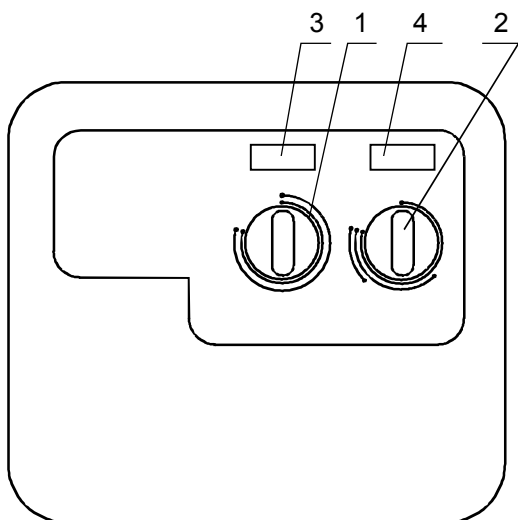


Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

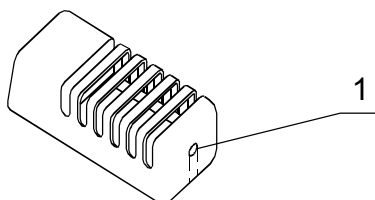
BRUKSANVISNING

STYRCENTRAL 1410-33-1517-3



1. Kopplingsur
2. Termostat
3. Märklampa / brytare för kopplingsurets skala
4. Bastubelysning

SENSOR OLET 6-1



1. Temperaturbegränsarens kvitteringsknapp

Installation av central och sensor

Centralen installeras utanför basturummet. Medlevererad sensor monteras på bastuväggen, mitt ovanför bastuugnen, 40 mm från taket. Avvikande från installationsanvisningen medför brandfara.

Temperaturbegränsaren

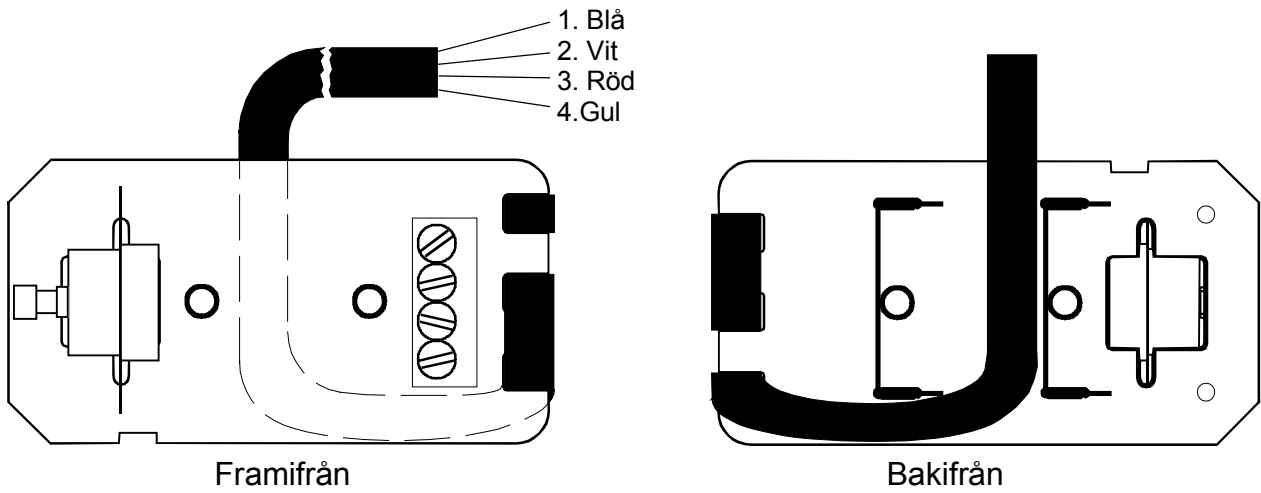
I sensorn finns en temperaturbegränsare som bryter hela ugnseffekten, om temperaturen i träkonstruktionerna av någon orsak stiger till ett farligt värde. Då temperaturen har sjunkit kan man återställa temperaturbegränsaren genom att trycka på kvitteringsknappen, som befinner sig i ena gaveln på sensorn. Före kvitteringen måste orsaken till att begränsaren löst ut klargöras och ev. fel korrigeras!

Basturumstermostaten

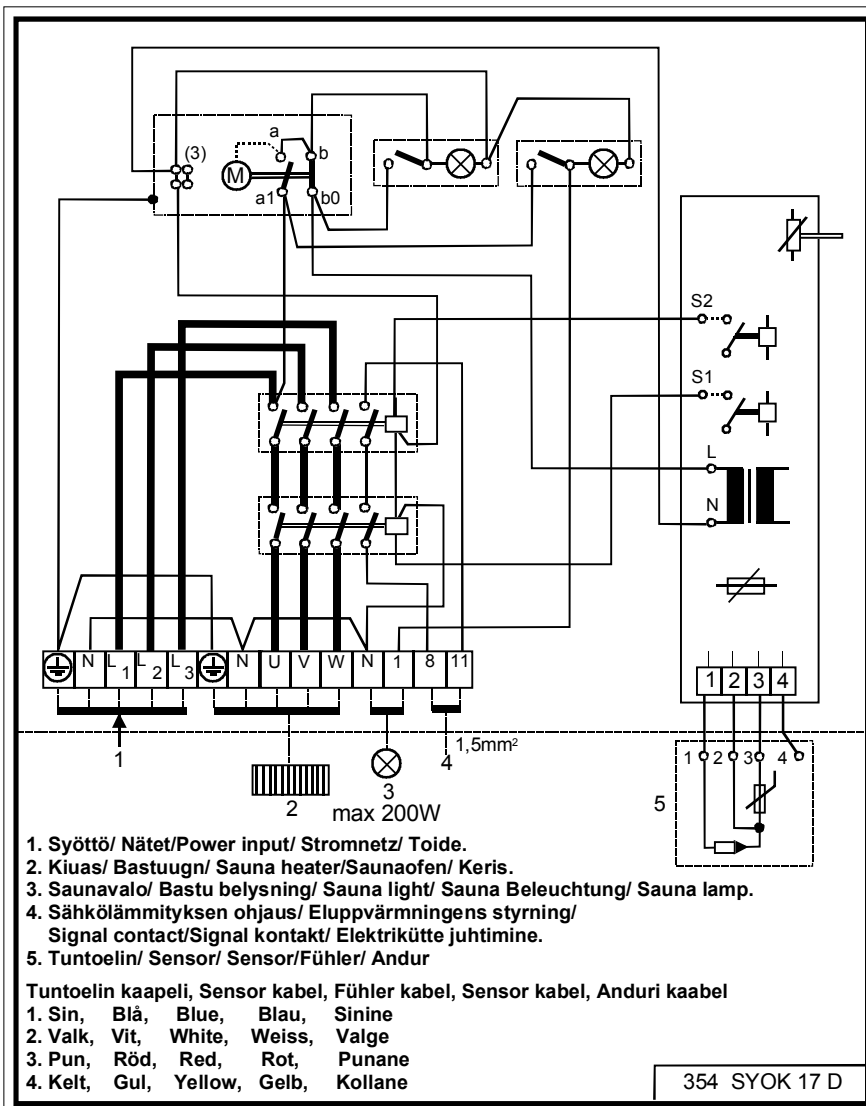
Då man vrider termostatvredet medsols stiger temperaturen. Lämplig badtemperatur erhålles enklast så att man först vrider termostatvredet till max läge, varefter man börjar uppvärmningen av bastun. Då önskad temperatur uppnåtts, vrider vredet långsamt motsols tills termostaten bryter (ett klick hörs) och vredet lämnas i detta läge. Om man efter detta önskar ändra inställningen, vrider termostatvredet litet åt gången i önskad riktning, varvid man kan konstatera inverkan.

Kopplingsur

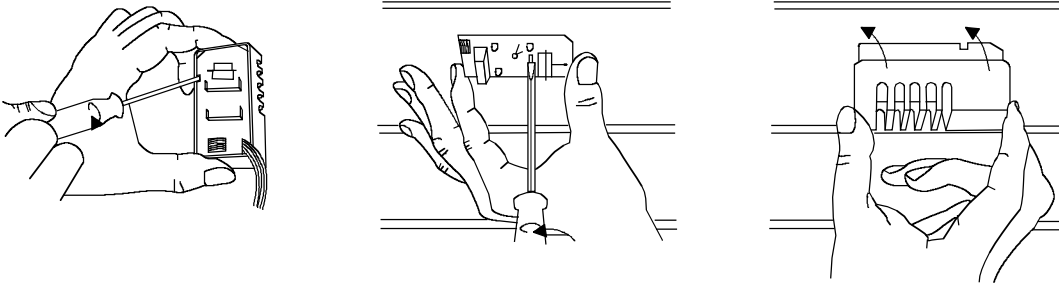
Kopplingsuret fungerar som huvudbrytare. Funktionstiden är 12 timmar. Kopplingsuret består av 2 skalor, A och B. Skalan väljs med hjälp av brytaren som finns ovanför kopplingsuret. Skala A har två tidsområden: *funktionsområdet* (först på skalan, 1 – 4 timmar) då ugnen värms upp och *förvalsområdet* (följande område på skalan, 1 – 8 timmar) där man väljer den tid efter vilken man vill att uppvärmningen påbörjas. Skala B har ingen förvalsfunktion. Bastun uppvärms under hela tidsperioden (1 – 12 timmar). Strömmen kan kopplas bort före funktionstidens slut genom att vrida vredet motsols tillbaka till 0-läge.



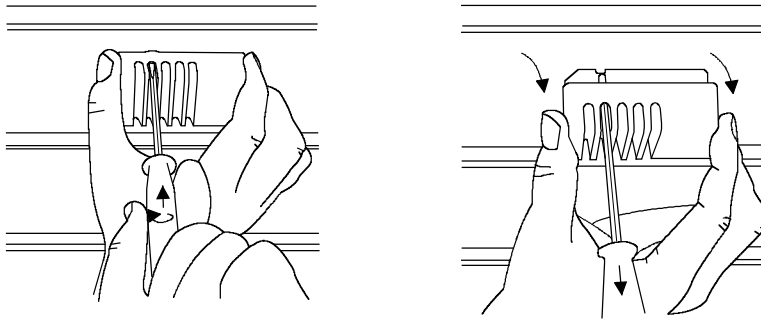
kiuas, ugn kW	sulake säkring	kaapeli kabel	Saunavalaistuksen kaapeli Bastu belysningens kabel
9,0	16 A	5 x 2,5 mm ²	2 x 2,5 mm ²
10,5	16 A	5 x 2,5 mm ²	2 x 2,5 mm ²
12,0	20 A	5 x 4 mm ²	2 x 4 mm ²
15,0	25 A	5 x 6 mm ²	2 x 6 mm ²



SENSORS INSTALLATION:

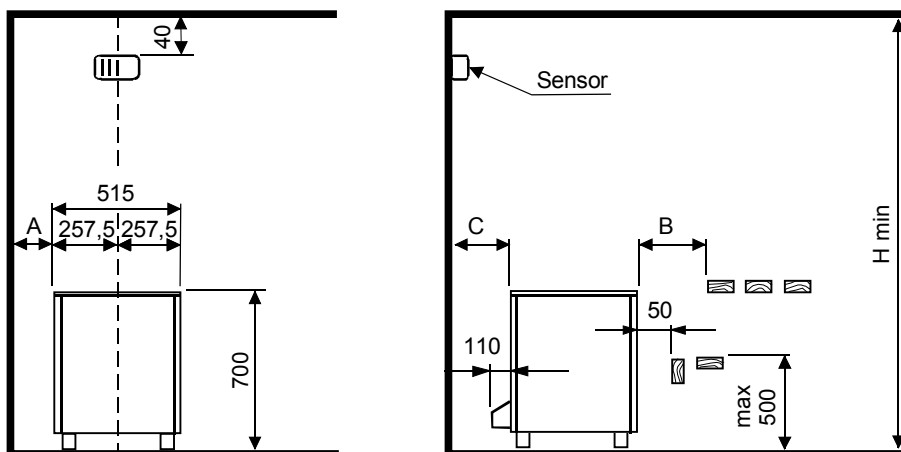


DEMONTERING AV SENSORNS LOCK:



MINIMI INSTALLATIONSMÅT (mm) FÖR UGNARNA:

1105-901, 1105-1051, 1105-1201, 1105-1501



Ugn kW	Minimi mått (mm)			Absolut mått C
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållsopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

CONTROL PANEL 1410-33-1517 - 3

MOUNTING

The control panel should be mounted in a dry area adjacent to the sauna cabin. The thermostat sensor must be wall mounted within the sauna. Please follow the measurements in the heater instructions to avoid the possibility of scorching the wood.

TIMER

The timer control (2) which is the main on /off switch has two scales which are set with the rocker-switch/pilot light (3). To switch on, turn knob clockwise: Scale A provides first a 1 - 4hr working band, then a 1 - 8 hr preset band which delays the switch on time. Scale B provides up to 12 hr working time

When the sauna is finished, the timer knob may be turned back to the off position or left to switch off automatically at the end of the set working time.

REGULATION OF TEMPERATURE

The thermostat control (1) regulates temperature. Turn clockwise to achieve a stepless increase of temperature level in the sauna. Resetting the thermostat each time the sauna is used is unnecessary. When the position which maintains the desired temperature has been found, the knob may be permanently left at this setting.

LIGHT SWITCH

A rocker-switch (5) is provided for connection to the light fitting in the sauna.

SENSOR UNIT

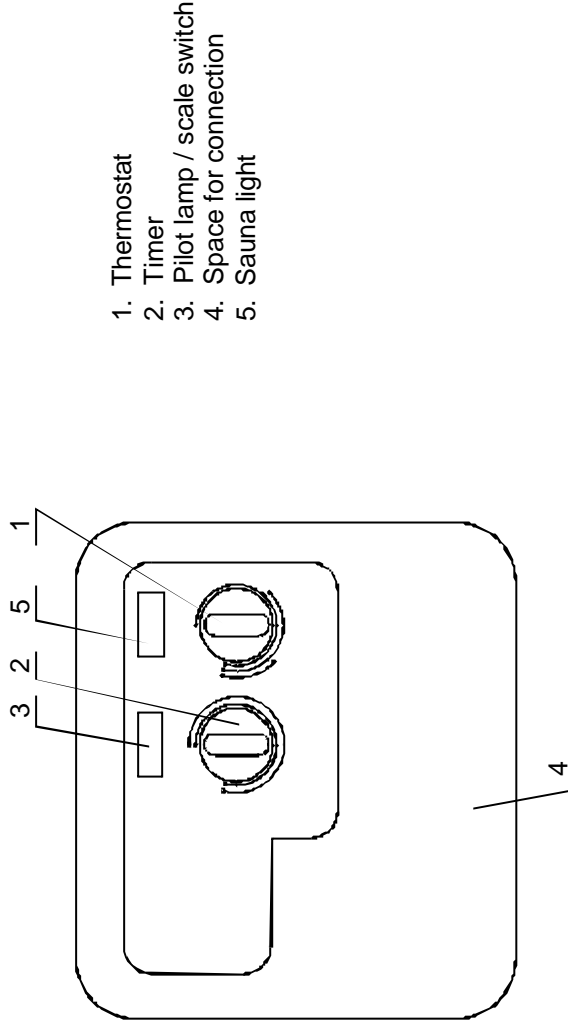
The mounting dimensions for the sensor are shown in the heater installation pictures. A 3 metre length of heat-resistant cable (170°C) 4 x 0,25mm² - is provided. This may be extended with normal low voltage cable outside the sauna cabin. Connection details for the sensor are shown in fig. 4.

LIMIT CONTROL

If the temperature in the sauna should rise too high (for example due to a thermostat fault) the limit switch in the sensor will turn off the power. When the fault has been rectified the switch may be reset.

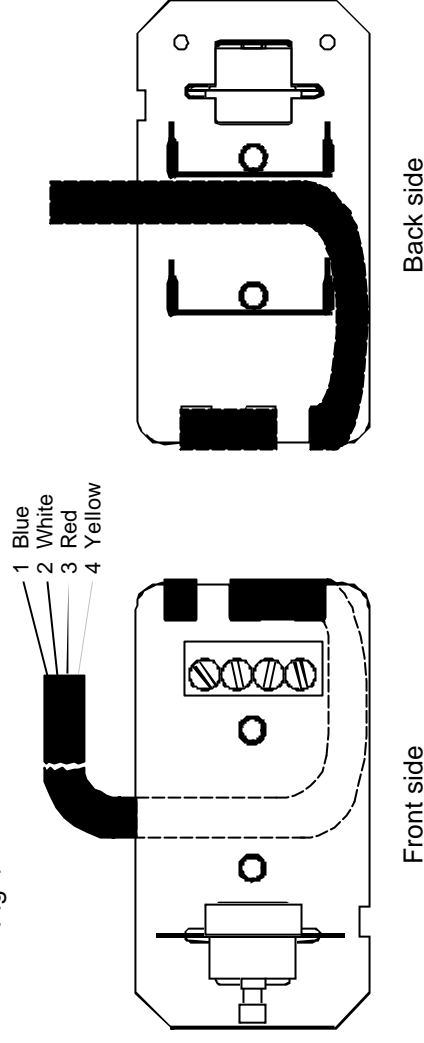
Fig 3

CONTROL PANEL



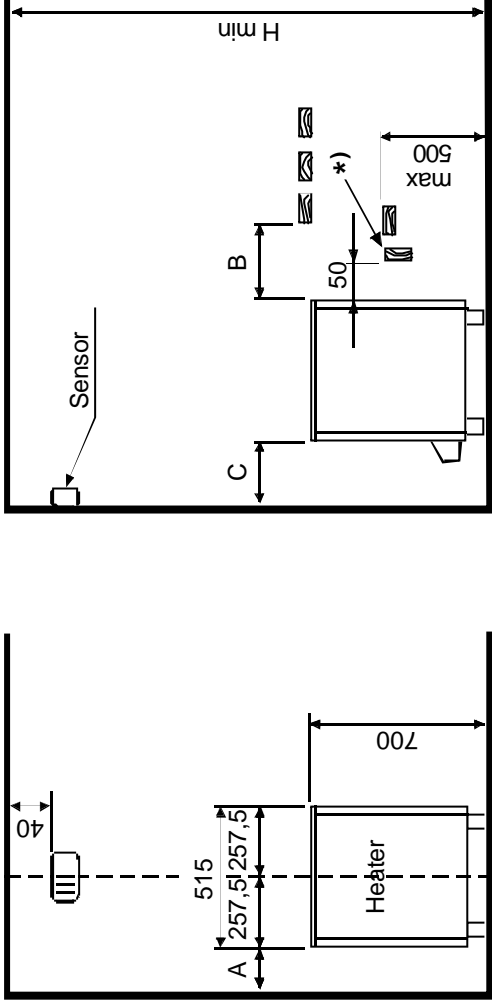
1. Thermostat
2. Timer
3. Pilot lamp / scale switch
4. Space for connection
5. Sauna light

Fig 4



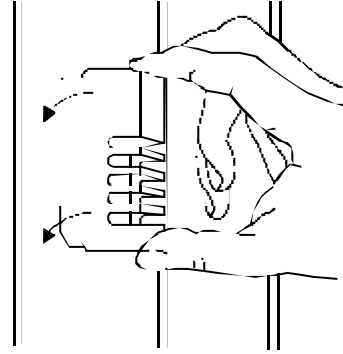
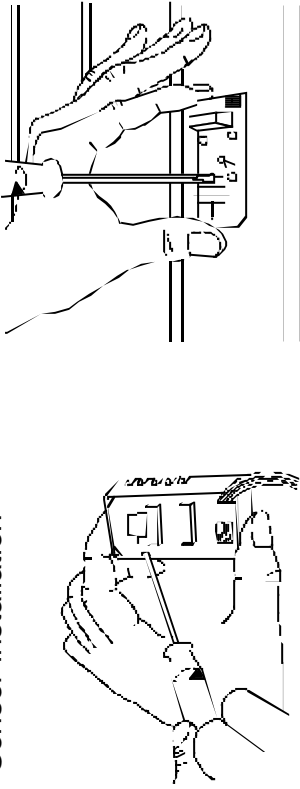
INSTALLATION

The control panel should be mounted in a dry area outside the sauna room. The sensor must be installed as shown in the illustration below. Digression from these instructions may cause overheating and risk for fire

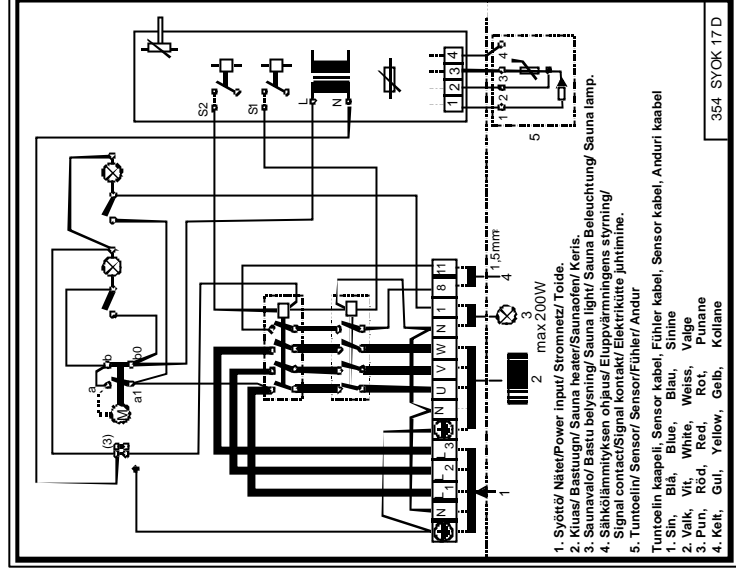
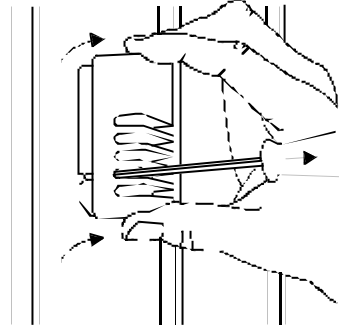
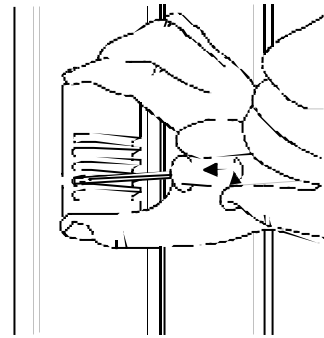


*) Lower bench

- Sensor installation



- Removing of the cover



1. Syytös/ Näites/Power input/ Stromnetz/ Toide
 2. Kiuas/ Bastuugri/ Sauna heater/ Saunaoefi/ Keris
 3. Saunavalo/ Baetu belyshing/ Sauna light/ Sauna Beleuchtung/ Sauna lamp.
 4. Sähkälämmityksen ohjaus/ Eluupparmingsens styrning/ Signal contact/Signal kontakt/ Elektrikütte juhtimine.
 5. Tuntoelin/ Sensor/ Sensor/Fühler/ Andur
- Tuntuelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Anduri kaabel
 1. Sinik, Blau, Blue, Cyan
 2. Valk, Vit, White, Weiss, Valtio
 3. Pun, Röd, Red, Rot, Puhane
 4. Kelt, Gelb, Yellow, Gelb, Kollane

Heater kW	Minimum distances (mm)			Absolute distance C
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

INSTALLATION

Le panneau de commande doit être installé dans une zone sèche adjacente à la cabine du sauna. Le capteur du thermostat doit être fixé au mur à l'intérieur du sauna. Veuillez vous conformer aux mesures figurant dans les instructions du poêle, afin d'éviter toute possibilité de brûler le bois.

MINUTERIE

La commande de la minuterie (2) qui est également le bouton marche/arrêt principal, possède deux graduations qui sont définies avec l'interrupteur à bascule/voiant lumineux (3). Pour mettre en route, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre : la graduation A présente d'abord une bande de fonctionnement de 1 à 4 heures, puis une bande de programmation de 1 à 8 heures, qui retarde l'heure de mise en route. La graduation B propose jusqu'à 12 heures de fonctionnement.

À la fin de l'utilisation du sauna, il est possible soit de tourner le bouton de la minuterie jusqu'à la position arrêt soit de laisser le système s'éteindre automatiquement à la fin du temps de fonctionnement préalablement défini.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Le thermostat (1) permet de régler la température. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter progressivement la température du sauna. Il n'est pas nécessaire de redéfinir la valeur du thermostat à chaque utilisation du sauna. Une fois que vous avez déterminé la température qui vous convient le mieux, vous pouvez laisser le bouton dans cette position en permanence.

INTERRUPTEUR D'ÉCLAIRAGE

L'interrupteur à bascule (5) fourni est destiné à être raccordé à la lampe du sauna.

CAPTEUR

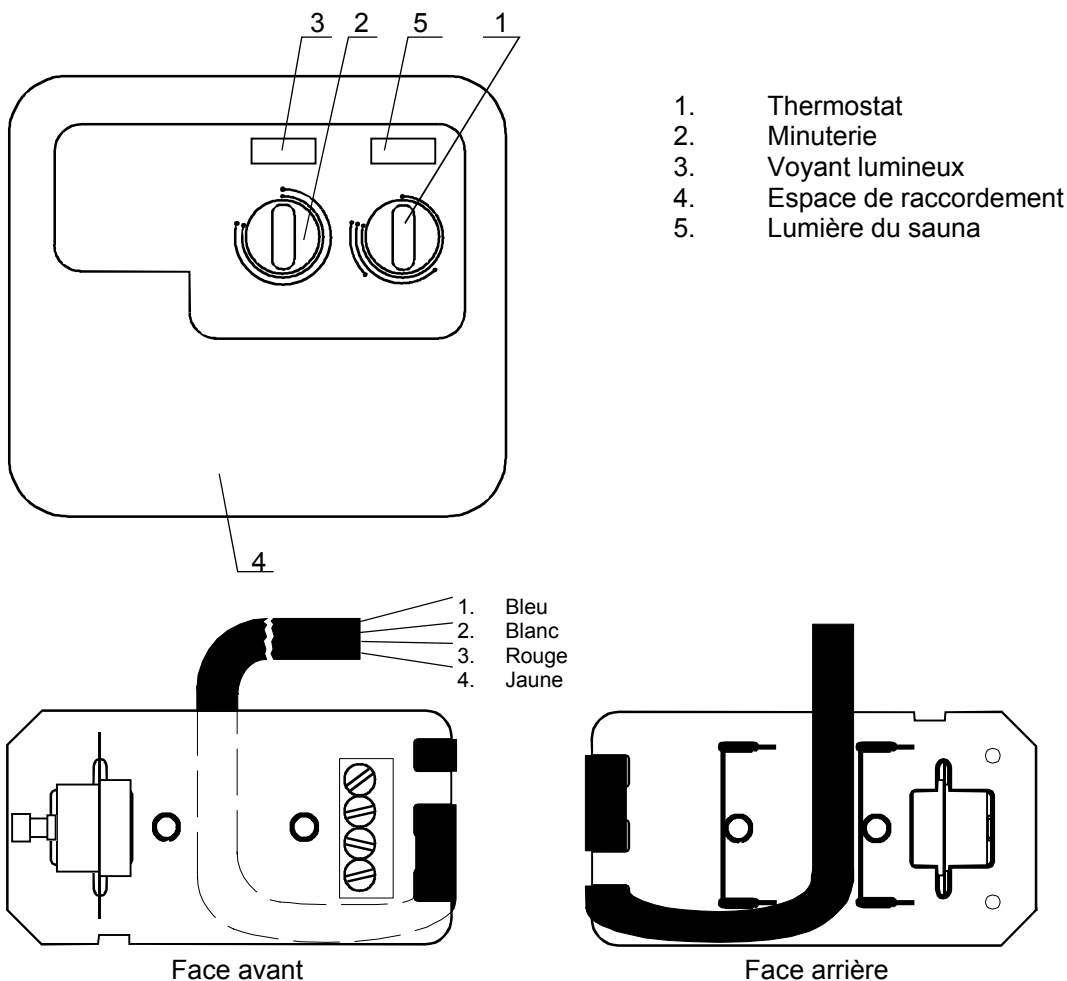
Les dimensions d'installation recommandées pour le capteur sont indiquées dans les instructions du poêle. Un câble de 3 mètres, résistant à la chaleur (170 °C), 4 x 0,5 mm, est fourni. Il peut être prolongé avec du câble basse tension ordinaire à l'extérieur du sauna. Les détails de raccordement du capteur sont présentés à la fig. 4.

RUPTEUR THERMIQUE

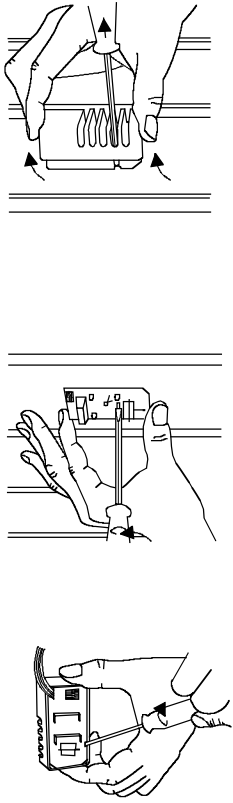
Si la température du sauna monte trop (à cause, par exemple, d'une défaillance du thermostat) le rupteur thermique du capteur coupe l'alimentation électrique. Une fois la défaillance corrigée, l'interrupteur peut être réinitialisé.

PANNEAU DE COMMANDE

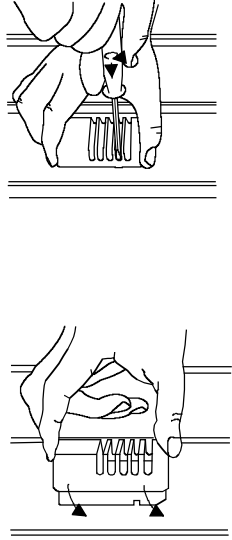
Fig 3



- Installation du capteur

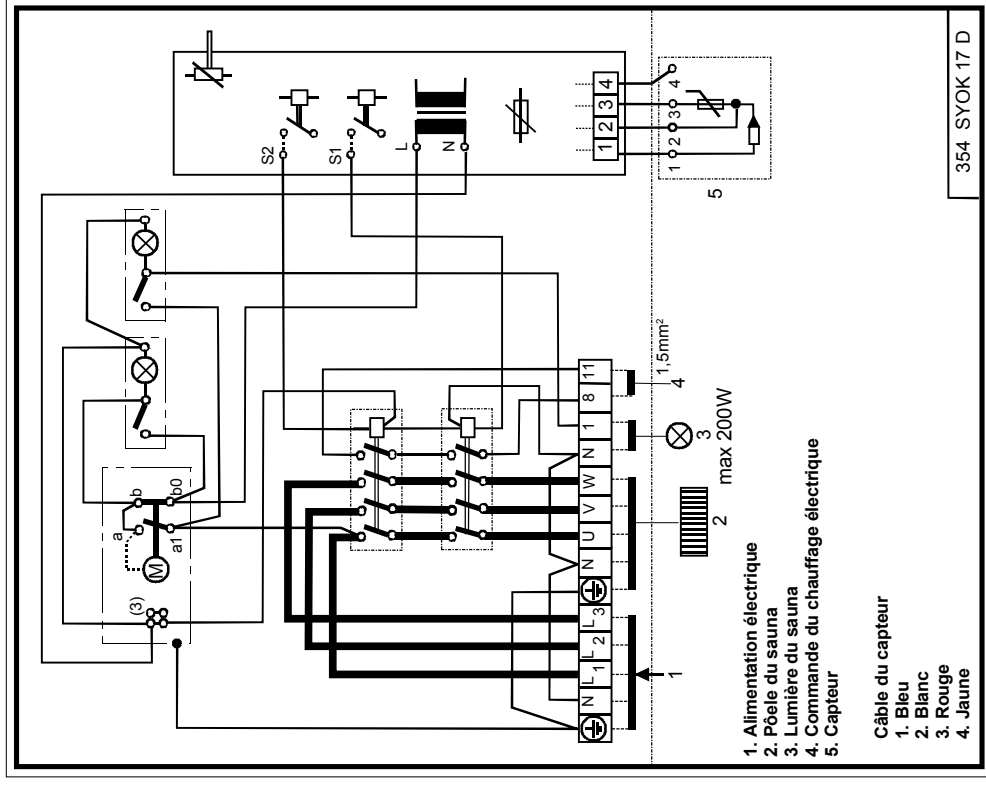
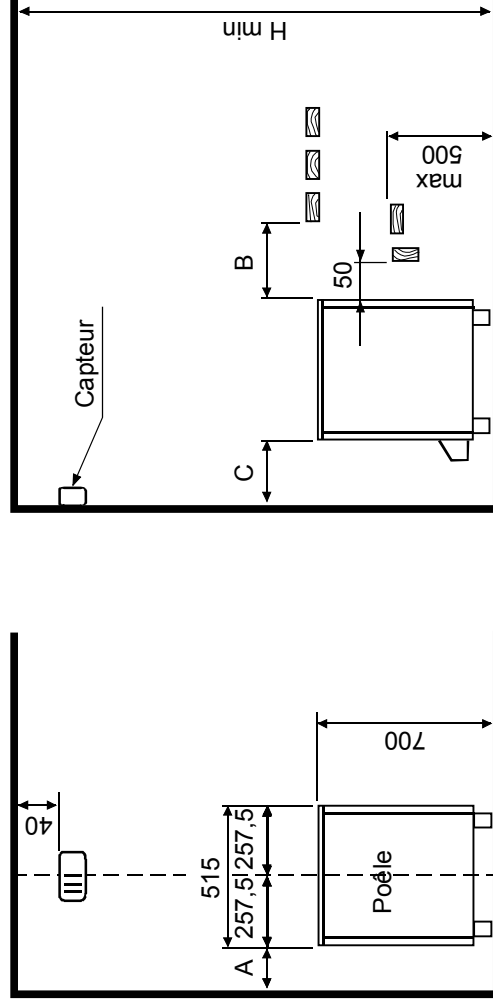


- Démontage du couvercle



INSTALLATION

Le capteur doit être installé conformément aux indications de l'illustration ci-dessous. Toute entorse à ces instructions peut entraîner une surchauffe et un risque d'incendie.



- 1. Alimentation électrique
- 2. Pôles du sauna
- 3. Lumière du sauna
- 4. Commande du chauffage électrique
- 5. Capteur

Câble du capteur

- 1. Bleu
- 2. Blanc
- 3. Rouge
- 4. Jaune

354 SYOK 17 D

Poêle kW	Distance minimum (mm)		Distance absolue C	
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120

ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

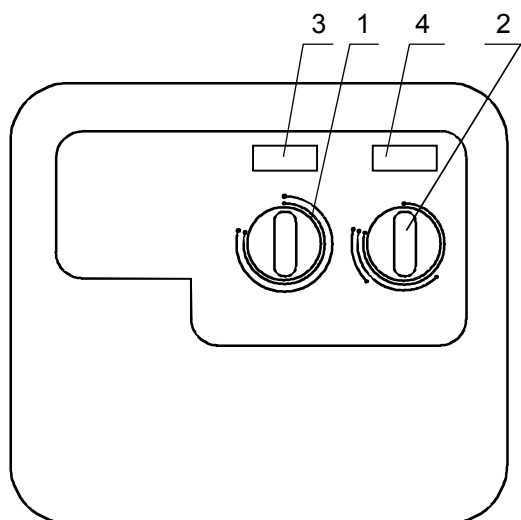


Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

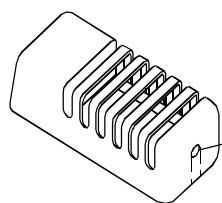
Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

Do pieców:

1105 – 901 SKLE 901
 1105 – 1051 SKLE 1051
 1105 – 1201 SKLE 1201
 1105 – 1501 SKLE 1501



1. Timer
2. Termostat
3. Przełącznik trybu A – B
4. Włącznik lampy



1. Przycisk zwalnający bezpiecznik

Czujnik OLET 6 – 1

MONTOWANIE JEDNOSTKI KONTROLNEJ

Jednostkę kontrolną montuje się na ścianie suchego pomieszczenia, poza sauną. Czujnik termiczny termostatu montuje się na ścianie w saunie według instrukcji montażu pieca. Nie zastosowanie się do zaleceń stwarza ryzyko pożaru. Przed jednostką kontrolną powinien pozostać dostęp o szerokości min. 80 cm.

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Prace instalacyjne powinny być powierzone elektrykowi z uprawnieniami i wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami. Schematy instalacji znajdują się w obudowie jednostki kontrolnej, a także w niniejszej instrukcji.

REGULOWANIE TEMPERATURY

Termostat (2) należy ustawić na pożądaną temperaturę, a następnie włączyć piec obracając pokrętko włącznika zegarowego (1) do odpowiedniej pozycji (patrz: "Włącznik zegarowy"). Lampka kontrolna (3) zapala się w momencie włączenia nagrzewania pieca. Po kąpieli należy wyłączyć piec obracając pokrętko do pozycji "0". Lampka kontrolna powinna się wtedy wyłączyć. Jeśli zapomnisz o wyłączeniu pieca, wyłączy się on automatycznie po 4-ch godzinach nagrzewania. Termostat może na stałe pozostać ustawiony na wybraną temperaturę.

OGRANICZENIE TEMPERATURY

Jeśli z jakichś przyczyn (np. awaria termostatu) sauna nagrzej się do niebezpiecznej temperatury, czujnik czyli bezpiecznik termiczny automatycznie wyłączy zasilanie pieca. Gdy temperatura spadnie do normalnej można czujnik skasować (przywrócić do poprzedniej pozycji) lub wymienić bezpiecznik cieplny. Przed tym jednak należy wyjaśnić przyczynę awarii (przegrzania).

OŚWIETLENIE SAUNY

Do jednostki kontrolnej można podłączyć oświetlenie sauny. Wyłącznik lampy (4) znajduje się na tablicy kontrolnej.

MONTOWANIE CZUJNIKA

Czujnik termiczny należy umieścić w saunie zgodnie z wymiarami podanymi w tabeli 1. Czujnik został wyposażony w 3m gotowego kabla wytrzymałego na temperaturę ($T 170^{\circ}\text{C}$, $4 \times 0,25\text{mm}^2$), który w razie potrzeby można przedłużyć zwykłym kablem niskiego napięcia (np KLM). Podłączenie czujnika do jednostki kontrolnej jest przedstawione na rysunku. Ze względów bezpieczeństwa należy przestrzegać zalecanych odległości.

WŁĄCZNIK ZEGAROWY

Włącznik zegarowy (1) spełnia rolę głównego włącznika / wyłącznika pieca. Posiada on 12 godzinny zakres działania. Posiada dwie skale A i B, których wyboru dokonuje się przy pomocy przełącznika 3.

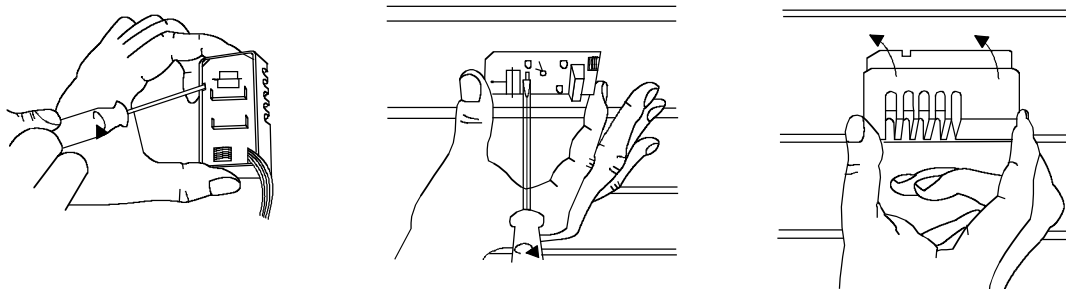
Skala A:

1. Pozycja "0" – piec wyłączony.
2. Zakres 1 – 4 godz. – przełącznik w pozycji A – wszystkie oporniki grzeją.
3. Zakres 1 – 8 godz. – przełącznik w pozycji A – zaprogramowanie z góry na włączenie się pieca za 1 do 8 godz. (oporniki teraz nie grzeją).

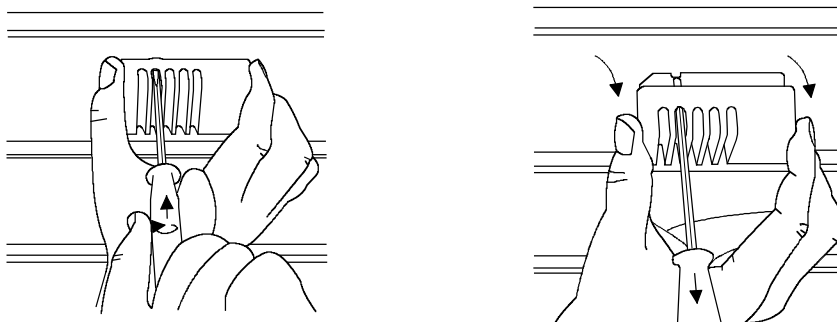
Nagrzanie sauny trwa około jednej godziny. Jeśli więc planuje się kąpiel np. za 3 godziny, należy nastawić włączenie pieca za 2 godziny. Piec wyłącza się sam po 4 godzinach nagrzewania, ale jeśli skończymy kąpiel wcześniej, możemy go wyłączyć ręcznie obracając pokrętko do pozycji "0".

Skala B nie posiada okresu wstępnego – umożliwia grzanie pieca przez 12 godzin bez przerwy.

INSTALACJA CZUJNIKA TEMPERATURY

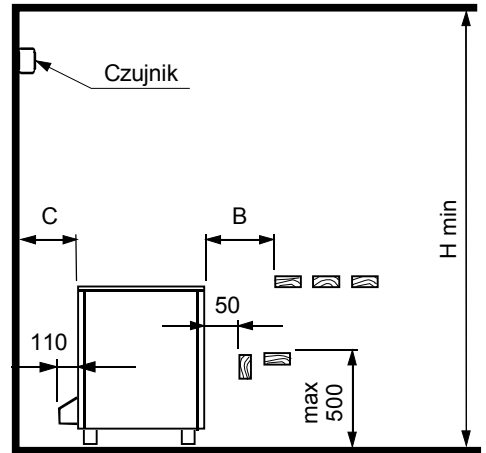
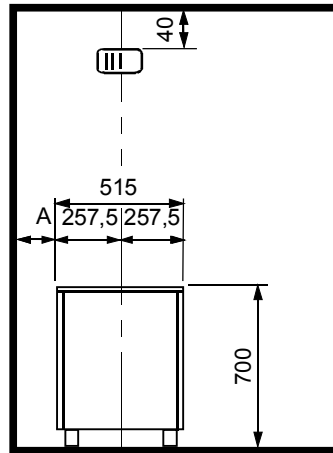


OTWIERANIE POKRYWY CZUJNIKA

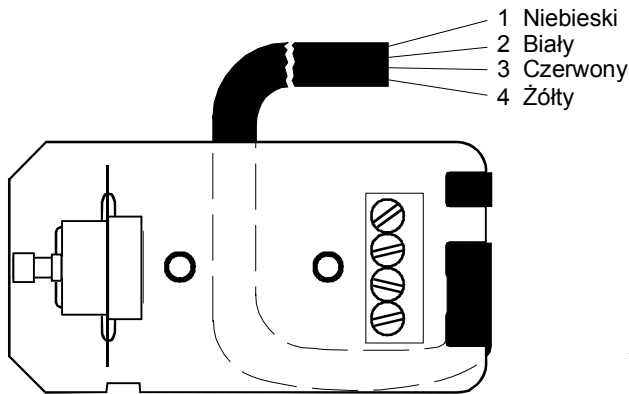


**MINIMALNE WYMIARY INSTALACYJNE DLA PIECÓW TYPU
1105 - 901, 1105 - 1051, 1105 - 1201, 1105 - 1501**

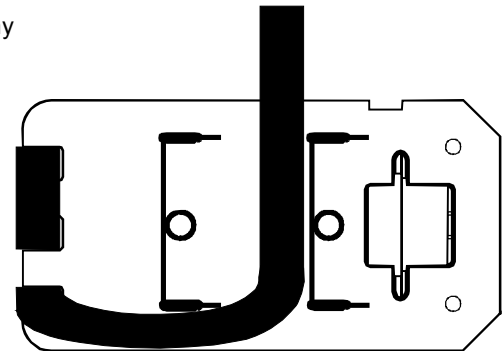
Piec kW	Min odległości (mm)			C
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120



INSTALACJA CZUJNIKA



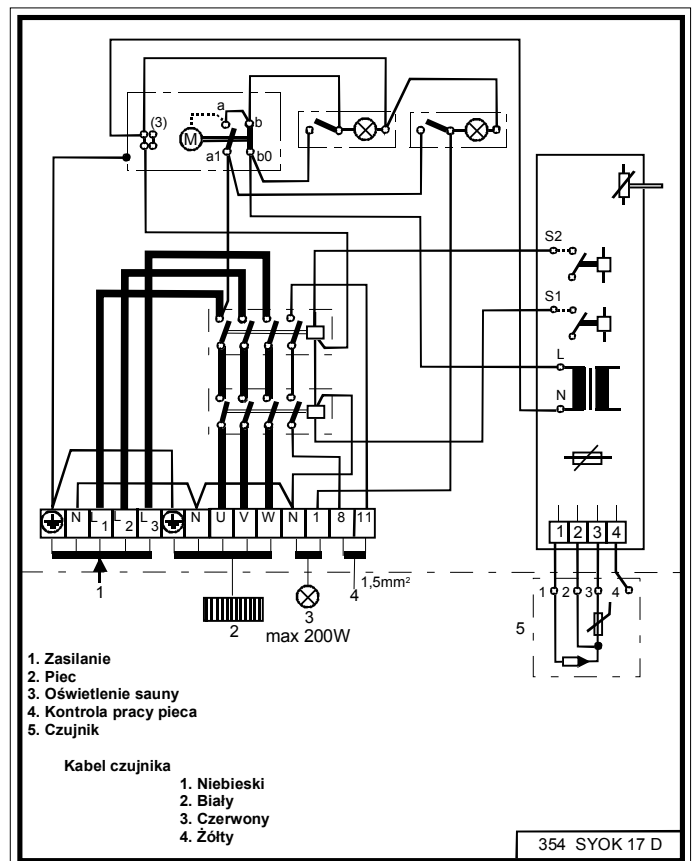
PRZÓD



TYŁ

Instalacja:

kW	Bezpiecznik	Przewód
9,0	16 A	5 x 2,5 mm ²
10,5	16 A	5 x 2,5 mm ²
12,0	20 A	5 x 4 mm ²
15,0	25 A	5 x 6 mm ²



ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpady komunalne. Urządzenie należy przekazać do punktu utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Na produkcie, w instrukcji i na opakowaniu umieszczono odpowiedni symbol.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu rękę przyczyniamy się do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt należy zwrócić do punktu recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Szczegółowych informacji na temat punktów recyklingu udzielają lokalne władze.

Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia

Internet www.helosauna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,

tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11

e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2013. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

OVLÁDACÍ PANEL 1410-33-1517 – 3

MONTÁŽ

Ovládací panel musí být instalován na suchém místě sousedícím se saunovou kabinou. Senzor termostatu se připevňuje na stěnu sauny. Dodržujte rozměry uvedené v návodu k použití topidla, abyste zabránili možnosti sežehnutí dřeva.

ČASOVAČ

Časový přepínač (2), který funguje jako hlavní vypínač, má dvě stupnice, které se nastavují pomocí kolébkového vypínače s kontrolkou (3). Zapnete ho otočením knoflíku doprava: Stupnice A zobrazuje nejprve pracovní pásmo 1–4 h, a potom předvolené pásmo 1–8 h, což je zpoždění zapnutí. Stupnice B zobrazuje provozní dobu až 12 h.

Po dokončení saunování je možné otočit knoflík časovače zpátky do pozice Vypnuto, nebo lze časový přepínač nechat vypnout automaticky po skončení nastavené pracovní doby.

REGULACE TEPLoty

Teplota se reguluje ovladačem termostatu (1). Otáčením doprava se teplota v sauně zvyšuje plynným způsobem. Není nutné termostat resetovat při každém použití sauny. Když naleznete požadovanou teplotu, můžete knoflík trvale ponechat v dané poloze.

VYPÍNAČ SVĚTLA

Kolébkový vypínač (5) je spojený s osvětlením sauny.

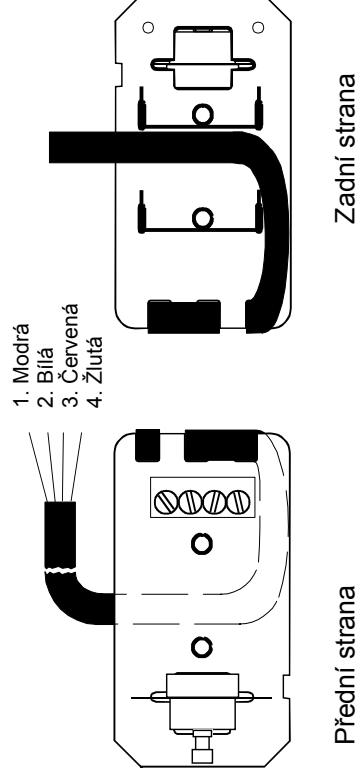
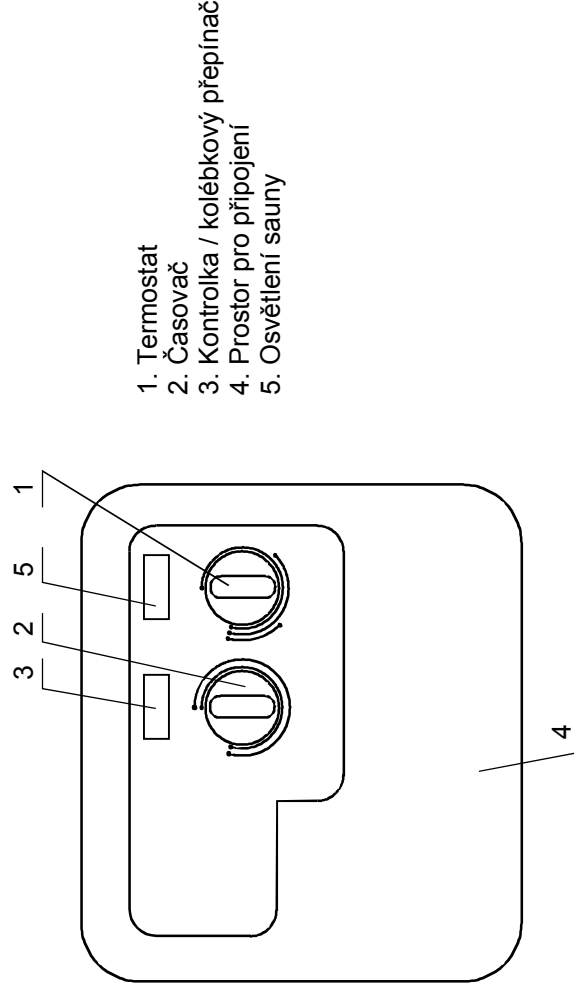
SENZOR

Montážní rozměry pro senzor jsou uvedeny na obrázcích v návodu k instalaci topidla. Součástí balení je 3metrový žáruvzdorný kabel (170 °C) 4 x 0,25 mm². Ten je možné prodloužit pomocí běžného nízkonapětového kabelu mimo saunovou kabinu. Detaily připojení senzoru jsou uvedeny na obr. 4.

OMEZOVACÍ SPÍNAČ

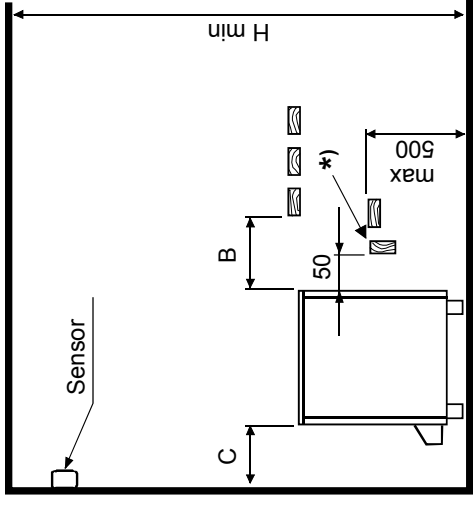
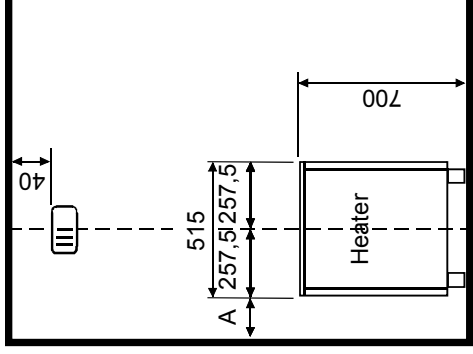
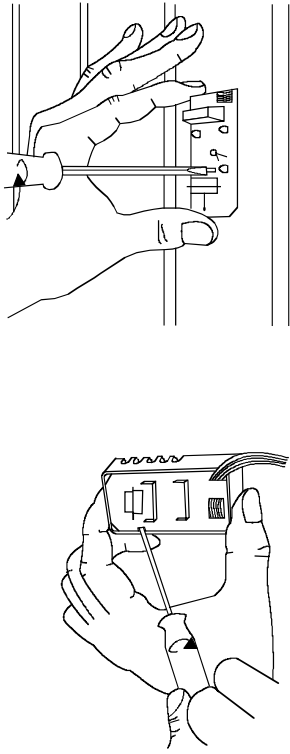
Pokud by teplota v sauně příliš vzrostla (např. z důvodu závady termostatu), omezovací spínač v senzoru vypne napájení. Po odstranění chyby lze spínač resetovat.

Ovládací panel



INSTALACE

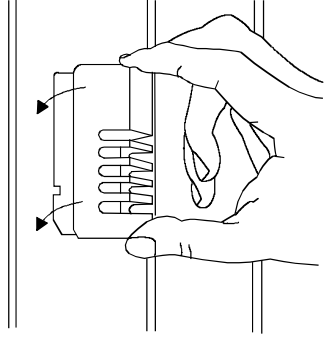
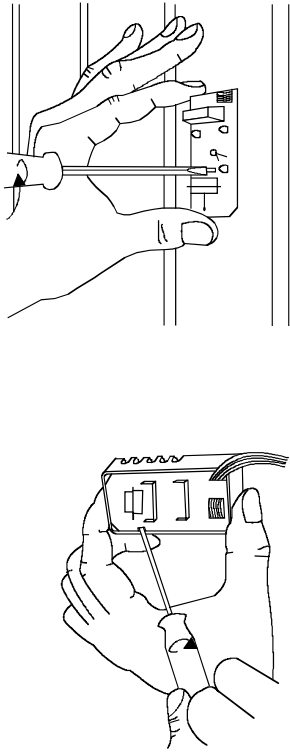
Ovládací panel musí být instalován na suchém místě mimo saunovou kabínu. Senzor je třeba instalovat podle následujícího obrázku. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek přehřátí a riziko požáru.



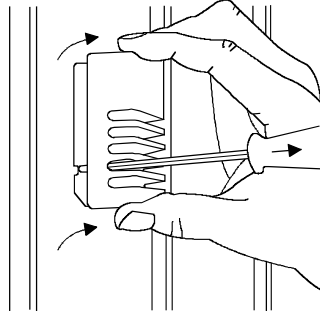
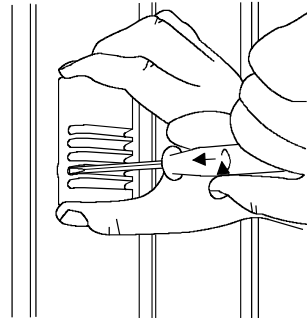
*) Dolní lavice

Topidlo kW	Minimální vzdálenosti (mm)			Absolutní vzdálenost C
	A	B	H	
9,0	80	80	1900	110
10,5	80	80	1900	110
12,0	120	120	2100	120
15,0	120	120	2100	120

Instalace senzoru



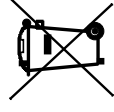
Sejmutí krytu



ROHS

Pokyny k ochraně životního prostředí

Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.



Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.

Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě.

